

Anvisningar för tolk vid teoriprov

Syfte

Denna anvisning har som syfte att klargöra tolkens ansvar och skyldigheter då denne verkar som tolk vid muntligt teoriprov samt att verka som sekretessavtal där den som verkar som tolk intygar att inte förmedla frågorna från teoriprovet vidare samt att person verksam som tolk innehar den behörighet som krävs för att framföra fordon motsvarande det som provet avser.

Anvisning

Som tolk vid ett teoriprov har du ett ansvar för att översätta provet korrekt och sakligt. Din uppgift är att översätta frågan och svarsalternativen på de frågor som framkommer vid provtillfället. Din uppgift är inte att diskutera fram det korrekta svaret utan ställer examinandens en motfråga så vidarebefordrar du den sakligt till den närvarande förarprovaren och i retur översätter svaret från förarprovaren till examinandens.

Du får inte omformulera frågeställningar eller svarsalternativ till examinandens utan att ha kontrollerat detta med förarprovaren i förväg.

Du har också ansvaret att själv avgöra om du har tillräckliga kunskaper i svenska för att fungera som en god tolk åt examinandens. Förarprovaren kan du i undantagsfall fråga om det är något enskilda ord som du kan ha svårt att översätta eller som du inte själv förstår – förarprovaren kommer däremot inte att läsa frågan och svarsalternativen för dig som tolk och eller förtydliga frågorna till dig så att du din tur kan översätta till det aktuella språket.

Avbrutet prov

Om förarprovaren anser att villkoren under punkten ovan – Anvisning – inte uppfylls kommer förarprovaren att avbryta provet. Detta får konsekvensen att provet räknas som underkänt och avgiften för teoriprovet är förverkad. Det är därför viktigt att du som tolk har en god insikt i din förmåga att kunna göra ett gott arbete med att verka som tolk vid ett teoriprov.

Lagrum

Anvisningar (ÅLR2016/191) för avläggande av förarexamen, inledande teoriprov och handledarprov.

1.3 Tolk under teoriprovet

Om teoriprovet för förarexamen, det inledande provet och handledarprovet avläggs av en person som inte har svenska som modersmål kan examinandan vara i behov av att använda en tolk som han eller hon anlitat. Tolken ska vara personligen närvarande.

Examinanden svarar för de kostnader som användningen av tolk medför. Även en person som inte auktoriserad tolk får fungera som tolk. Endast i undantagsfall får en närstående till examinande användas som tolk.

Förarprovaren ska sörja för placeringen av tolken i provlokalen så att teoriprovet material inte äventyras och så att tolkens möjligheter att påverka examinden minimeras.

Med din underskrift av detta dokument intygar du att du har läst och är införstådd med anvisningens innehåll samt att du godkänner att myndigheten har rätt att neka dig att vara verksam som tolk vid teoriprov på Fordonsmyndigheten. Du godkänner också att du är införstådd att det inte är tillåtet att vidarebefordra information om teoriprovet till annan person.

Mariehamn ____/____ 20____

Signatur.....

Namnförtydligande:.....